VVV.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
L. 1 -
1 JUIL. 1953
2.
Bureau
Coordination

L.3660/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 13 juin 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté "relatif à la suppression de l'Administration Belge de Coopération Economique", a donné le 15 juin 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e Juni 1953 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit "betreffende de opheffing van het Belgisch Bestuur voor Economische Samenwerking", heeft de 15e Juni 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL RELATIF A L'ADMINISTRATION BELGE DE COOPERATION ECONOMIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté du Régent du 25 mai 1948 portant création, à titre temporaire, d'une Administration belge de coopération économique relevant du Ministre du Ravitaillement et des Importations;

Vu l'arrêté du Régent du 24 janvier 1949 plaçant ladite Administration sous l'autorité du Ministre du Commerce extérieur;

Considérant qu'il y a lieu de supprimer l'Administration belge de coopération économique, mais qu'il n'est pas possible de fixer, dès à présent, la date à laquelle cette mesure sera effectivement réalisée, qu'en attendant pareille suppression, il convient de réduire immédiatement le cadre de l'Administration prérappelée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'Administration belge de coopération économique sera supprimée à la date qui sera fixée par le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur.

Toutefois, la Direction générale des missions économiques est maintenue sous l'autorité du Ministre du Commerce extérieur.

Article 2.-

A compter du 30 juin 1953 et jusqu'à la date dont il est question à l'article 1er, le cadre temporaire du personnel de l'Administration belge de coopération économique est rattaché au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Il comprendra au maximum les emplois suivants :

premier conseiller	1
conseiller adjoint	3
secrétaire d'administration	3
traducteur	1
sténo-dactylographe secrétaire	1
sténo-dactylographe	4
huissier	2
homme de peine	1

Ce cadre temporaire est indépendant de celui existant actuellement au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur en vertu de l'arrêté royal du 30 avril 1953.

Article 3.-

Les crédits inscrits pour les besoins de l'Administration belge de coopération économique et de la Direction générale des missions économiques au budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'exercice 1953, section 2, Chapitres I et II, sont à la disposition du Ministre du Commerce extérieur.

Article 4.-

Les arrêtés du Régent des 25 mai 1948 et 24 janvier 1949 sont abrogés.

Article 5.-

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

Le Ministre du Commerce extérieur,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE HET BELGISCH BESTUUR VOOR ECONOMISCHE SAMENWERKING.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het besluit van de Regent van 25 Mei 1948 houdende voorlopige oprichting van een Belgisch Bestuur voor economische samenwerking, afhangende van de Minister van Ravitaillering en Invoer;

Gelet op het besluit van de Regent van 24 Januari 1949 waarbij dat Bestuur onder het gezag van de Minister van Buitenlandse Handel geplaatst wordt;

Overwegende dat er reden is tot opheffing van het Belgisch Bestuur voor economische samenwerking, maar dat het niet mogelijk is, nu reeds vast te stellen op welke datum die maatregel werkelijk zal uitgevoerd worden, dat, in afwachting van dergelijke opheffing, het kader van voornoemd Bestuur onmiddellijk dient te worden beperkt;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Het Belgisch Bestuur voor economische samenwerking zal worden opgeheven op de datum die zal vastgesteld worden door de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel.

De Algemene Directie der economische zendingen blijft nochtans onder de Minister van Buitenlandse Handel ressorteren.

Artikel 2.-

Met ingang van 30 Juni 1953 en tot de datum waarvan sprake in artikel 1, wordt het tijdelijk personeelskader van het Belgisch Bestuur voor economische samenwerking aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verbonden.

Het zal ten hoogste volgende betrekkingen omvatten :

eerste-adviseur	1
adjunct-adviseur	3
bestuurssecretaris	3
vertaler	1
stenotypiste-secretaresse	1
stenotypiste	4
deurwachter	2
sjouwer	1 .

Dit tijdelijk kader is onafhankelijk van het kader dat thans krachtens het koninklijk besluit van 30 April 1953 op het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel bestaat.

.../...

Artikel 3.-

De kredieten uitgetrokken ten behoeve van het Belgisch Bestuur voor economische samenwerking en van de Algemene Directie der economische zendingen op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1953, afdeling 2, hoofdstukken I en II, zijn ter beschikking van de Minister van Buitenlandse Handel.

Artikel 4.-

De besluiten van de Regent van 25 Mei 1948 en 24 Januari 1949 worden opgeheven.

Artikel 5.-

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Buitenlandse Handel,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

du Commerce extérieur.
van Buitenlandse Handel.

Le 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.